

R A B A S T I Á N

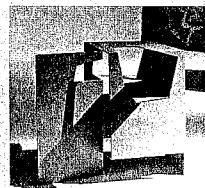
K E T A K
I O N E S

bldg. Atx. Catalina Brusio, (Gran Vía, 10)

3 "Exposición del taller textil"

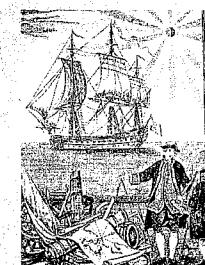
28 "Cinco tejedoras pintan"

xar (Boulevard, 1)



3 Mikel Cristi, eskultura
"El sextante y otras pinturas de David Brandon"

Museo / Museo Naval
(Muelle, 24)



3 "Bolbora eta izarpean.
Txurruka eta ilustrazio beste
itsasgizon batzuk"
"Bajo la pólavora y estrellas.
Churrucas y otros marinos
vасос de la Ilustración"

In Alzola (Audiencia, 1)

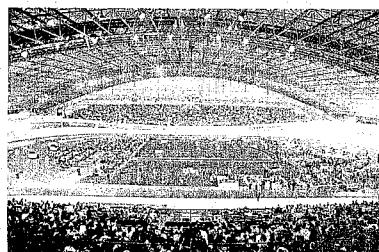
Carlos Sanz
Olio eta collageak / Óleos y collages

INTXAUERRONDO ESTUDIO (21)

31 Dora Salazar, Bernardo Atxaga, "Recorrido"

Oazkilari Elkartea / Sociedad Fotográfica (San Juan, 27)

1 Juan José Alonso



K A
C A

onu-kontzertuak
ncertos de abono

13 Patricia Petibon (sopr.), Gilbert Varga (zuz./dir.)
Kursaal, auditorioa/auditorio
20:00

27 Jonathan Gilad (piano/piano),
Christian Mandel (zuz./dir.)
Kursaal, auditorioa / Auditorio del Kursaal
20:00

TURA MUSICAL

Ian Bostridge, tenore/tenor (programa, zehazteko/
programa a determinar)
Kursaal, ganbara aretoa / Sala de Cámara del Kursaal
20:00

Frantzisko Orkestra Sinfoniko Nazionala
Zuz./Dir.: Neeme Järvi
"Cuadros de una exposición", Musorgsky/Ravel
"Sherezade", Rimsky-Korsakov
Kursaal, auditorioa / Auditorio del Kursaal
20:00

GURE HELBIDEAK NUESTROS CENTROS

DONOSTIA

KULTURA

Antzokiak - Teatros

VICTORIA EUGENIA
Argentinako Errepublika, 2.
Tf. 943.48.11.60

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL
Kale Nagusia, 3.
Tf. 943.42.61.12

Museoa - Museo

SAN TELMO Zuloaga, 1.
Tf. 943.42.49.70

Kultur Etxeak - Centros Culturales

CASARES (Altza)
Darieta bidea, 1.
Tf. 943.35.11.49

Altzako Auzo Etxea
Centro Cívico de Altza
Larraxo pasealeku 55
Tf. 943.39.64.94

EGIA (Egia)
Baztan, 21.
Tf. 943.29.15.14

LARROTXENE (Intxaurrendo)
Intxaurrendo, 57.
Tf. 943.29.19.54

INTXAURRONGO BERRI
Gaztela, 2
Tf. 943.27.93.43

LOIOLA (Loiola)
Aralar, 17.
Tf. 943.45.46.05

LUGARITZ (Antiguo)
Heriz, 20.
Tf. 943.31.07.80

OKENDO (Gros)
Zemoria, 10-12.
Tf. 943.29.06.72

Liburutegiak - Bibliotecas

LIBURUTEGI NAGUSIA
BIBLIOTECA CENTRAL
Alderdi Eder + Konstituzio plaza.
Tf. 943.42.29.29

HAUR SAILA
SECCIÓN INFANTIL
Fermin Calbetón, 25.
Tf. 943.42.00.18

LARRATXO HAUR LIBURUTEGIA
BIBLIOTECA INFANTIL LARRATXO
Txirrita bertsolaria, 22.
Tf. 943.39.26.25

AUZOETAKO LIBURUTEGIAK
BIBLIOTECAS DE BARRIO
(Kultur etxeetan - en las Casas de Cultura)

Zenbait ikuskizunek ez dute ordutegirik,
egunen arabera aldatu egiten delako.
Ordutegi zehatzak egunez eguneko
publizitatean jakinaraziko dira.
*Los espectáculos en los que no se especifica
la hora tienen horarios diferentes dependien-
do de los días. El horario definitivo se dará a
conocer en la publicidad diaria.*



%10eko deskontua
ikuskizun guztietarako
txartelarekin ordainduz.
10% de descuento para
todos los espectáculos
pagando con la tarjeta.

Informa zaitez
InFORMATE en el teléfono

943 48 11 50

DONOSTIA KULTURA ORGANIZADO POR DON

ANTZERKIA TEATRO

ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL

- 4 "Robin Hood", Producciones Artísticas Inchicos S.L.
Haur eta gazte literaturako historia klasiko bat Inchicos-en ohiko ezaugarriekin: eskermentu handiko aktore gazteak, jantzi ederrak, Inchicos-en panpina ezagunak eta musika alai eta gaurkoa. *Historia clásica de la literatura infantil y juvenil, con las características habituales de Inchicos: jóvenes actores con gran experiencia, un brillante vestuario, sus famosos muñecos y una música alegre y actual.*
17:00



- 8-11 "Errudun jaloak"
"Nacidos culpables",
Moma Teatre, Tantaka (estreinaldia/estreno)
Judutarren genozidioan parte hartutako nazi batzuen seme-alaba eta biloben testigantza benetakoak. Biktima ali errudum?
Testimonios reales de hijos y nietos de antiguos nazis que participaron en el genocidio. ¿Víctimas o culpables?
8an/día 8: 21:00, euskara;
9an/día 9: 21:00, gaztelaniaz;
10ean/día 10: 20:00, 22:30, gaztelaniaz;
11an/día 11: 20:00, euskara



- 15-18 "Hor dago koxka"
"El porqué de las cosas", Tantaka (estreinaldia/estreno)
Quim Monzó idazle kataluniarra hainbat kontakizun antzerki bihurturik. Harreman afektiboen eguneroko unibertsoa, modu gogor, ironiko, errukigabea eman, baita modu gordin-lizunean ere.
Escenificación de relatos del escritor catalán Quim Monzó. El universo cotidiano de las relaciones afectivas, narradas a contra corriente, de manera cruda, irónica, implacable, a veces obscena e incluso brutal.
15ean/día 15: 21:00, euskara; 16an/día 16: 21:00, castellano; 17an/día 17: 20:00, 22:30, castellano;
18an/día 18: 20:00, euskara



EGIA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL EGIA

- 1-4 "Lotsa gabe" / "Sin vergüenzas", Vaiven Komedie honek sexualitatea du gaixagausitza, sexualitatea errespetu eta tolerantziaz tratua, baina baita umorea eta zurikeriarik gabe ere.
Comedia que tiene como tema central la sexualidad, tratada desde el respeto y la tolerancia, pero también con humor y sin tapujos.
1ean/día 1, euskara; 2, 3, 4an/días 2, 3, 4, castellano 20:00 (3an/día 3: 23:30)



- 9 "Gure haurtzaroko lorategia", Zurriola Antzerki Eskola (antzerki amateurra/teatro amateur)
20:30

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

- 12-23 Txotxongillo antzerki-taldearen erakusketak
Exposición del grupo de teatro Txotxongillo
Taldearen ipuin adierazgarrirenak gogoratu eta txotxongiloak egiteko oinarritzko teknikak ikusiko dira, Enkarni Genuena esku. Sección de los cuentos más significativos del grupo; explicación de las técnicas básicas para la elaboración de títeres.

Ikastetxeentzako erreserbak

Reservas para grupos escolares:

tf. 943 45 46 05

Loiola Kultur Etxea / Centro Cultural Loiola

Centro Cultural Loiola

- 10 "Printze txikia", Taupada
Bidaia iniziak baten historia da Saint-Exuperyren obra klasikoa hau: haur batek mundua, bizitza, giza izadera deskubritzen ditu zozpi pertsoneiaren bidez.
La obra de Saint-Exupéry, un clásico de la literatura infantil, es la historia de un viaje iniciático: un niño descubre la vida, el mundo, la condición humana, a través de varios personajes.
18:00



LUGARITZ KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LUGARITZ

- 2-3 "La cantante calva", Teatro Estudio de San Sebastián
Umore garaikidearen antzezlanik emblematicoena, ikuspegia guztiz berri batetik. Soluzio benetan sortzaileak ematen dituzte Teatro Estudiokoe. Visión totalmente nueva de la pieza más emblemática del humor contemporáneo. Teatro Estudio aborda soluciones realmente creativas.
20:30



- 17 "El viaje de Andreu", Iguana Teatre
Andreu Santandreu mutiko azkar eta atsegina da, baina itsusi sentitzen da eta horrek nahigabetzen du. Egun batez, ordea, lurrin magiko baten berri izango du...
Andreu Santandreu es un chico espabilado y simpático que se siente feo, lo cual le hace sentirse desgraciado. Un día, descubre que existe un perfume mágico...
18:00



ALTZAKO AUZO ETXEA / CENTRO CÍVICO DE ALTZA

- 16 "Mamutxoren arazoa", Sebastopoleko titiriterok
Mamutxok arazo bat du. Ez du inor beldurtzen, eta gainera, saiatzen denean, barre egiten diote. Pipa iratxa eta Geldo barraskiloa izango ditu lagun...
Mamutxo tiene un problema: no mete miedo a nadie, y además cuando lo intenta, todos se le rien. Entonces, traba amistad con el duende Pipa y el caracol Geldo...
18:00



INTXAURRONDO BERRI KULTUR ETXEA

- 17 "Trapujale", Korri, Xalto ta Brinko (pailazoak/payasos) Intxaurrendo Berri Kultur Etxea
18:00



LIBURUTEGI NAGUSIA / BIBLIOTECA CENTRAL

- 8 Literatur solasaldia, euskara
Tertulia literaria en euskara:
"Hamabi galdera pianoari", Juan Cruz Igerabide
Gidatzalea/Dinamizador: Felipe Juaristi
19:30



- 27 Literatur solasaldia, gaztelaniaz
Tertulia literaria en castellano:
"Kursaal", Mila Beldarrain
Gidatzalea/Dinamizadora: Beatriz Monreal
19:30

LOIOLA KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL LOIOLA

- 1 Literatur solasaldia / Tertulia literaria:
"La novia de Matisse", Manuel Vicent
Gidatzalea/Dinamizador: Jorge Carrero
19:30

IPUINAREN ORDUA / LA HORA DEL CUENTO

- Gaurko eta antzinako ipuinak entzungai, sei urtetik aurrerako haurrentzat.
Los cuentos de hoy y de siempre, contados de viva voz, para niños a partir de los 6 años.

EITZUKAKEN IN ESKUEK ORDONOSTIA KULTURA

ZINAREKO GINENEKO

MUSIKA

IZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL

**OSFERATU: EUROPAKO ZIENTZIA FIKZIOA
ENCIA-FICCIÓN EUROPEA**

tolatzaile/Organizan: Euskadi Filmategia/Filmoteca Vasca,
Donostia Kultura

El doctor Mabuse. 1ª parte
(*Doktor Mabuse. Der Spieler*, 1921).

El doctor Mabuse. 2ª parte
(*Doktor Mabuse. Inferno des Verbrechen*, 1921), Fritz Lang.

Mabuse doktoreak sare kriminal handia antolatu du, azken helburu batetik mundua menperatzea.

El doctor Mabuse organiza una vastísima red criminal con el objetivo final de dominar el mundo.



Solaris (Solaris, 1972), Andrei Tarkovsky.

Base espacial bateko arduradun diren zientzialarietako bat modu misteriosuan desagertu ondoren, Kelvin psikiatra bertara doa hura ordezkatzeak. Azkar



konturatuako da gauzak nahiko bitxiak direla Solarisen.
Tras la misteriosa desaparición de uno de los tres científicos encargados de una base espacial, el psiquiatra Kelvin marcha allí para sustituirle. Pronto se dará cuenta de que las cosas son bastante extrañas en Solaris.

Gandahar (1987), René Laloux.

(Azpititulok euskara / subtítulos en euskara)

Bertakoak harri bilhurtzen dituzten izaki bitxi batzuek Gandahar lurraldidea erasotzen dute.

Erriegaren semea, Sylvain, bere lagun Ariellekin batera

bidalzen dute Gandahar salbatzen saiatzeko.

Un día, Gandahar es atacado por unos extraños seres que convierten a sus habitantes en piedra. El hijo de la reina, Sylvain, es enviado junto a su compañera Arielle para tratar de salvar Gandahar.

LITERATURA

BURUTEGI NAGUSIA / BIBLIOTECA CENTRAL

Literatur solasaldia, euskara:

Tertulia literaria en euskara:
"Hamabi galdera pianoari", Juan Kruz Igerabide

Gidatzalea/Dinamizador:

Felipe Juaristi

19:30



Literatur solasaldia, gaztelaniaz:

Tertulia literaria en castellano:
"Kursaal", Mila Beldarrain Gidatzalea/Dinamizadora:

Beatriz Monreal

19:30



IOLA KULTUR ETXEA / NTRO CULTURAL LOIOLA

Literatur solasaldia / Tertulia literaria:

"La novia de Matisse", Manuel Vicent
Gidatzalea/Dinamizador: Jorge Carrero

19:30

JINAREN ORDUA / LA HORA DEL CUENTO

Gaurko eta antzinako ipuinak entzungai, sei urtetik aurrerako haurrentzat.

Los cuentos de hoy y de siempre, contados de viva voz, para niños a partir de los 6 años.

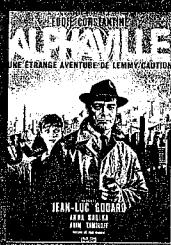
18:00

28

Lemmy contra Alphaville.

(*Alphaville, 1965*), Jean-Luc Godard. Lemmy Caution agente sekretua Alphaville hiri futurista abiatzen da zientzialari bat "kampoko planetetara" itzultzeko konbentzitzeko misioarekin.

El agente secreta Lemmy Caution va a la futurista ciudad de Alphaville con la misión de convencer a un científico de que vuelva a los "planetas exteriores".



3

Karramarro uhartea (La isla del cangrejo, 2000),

Joxean Muñoz, Txabi Basterrretxeg. (euskara) Bihotz oneko pirata batzuen ibilkerak kontatzen ditu marrazki biziuden film honek.

Película de dibujos animados que narra las aventuras de unos piratas de muy buen corazón.

10

Baloia (De Bal, 1999),

Danny Deprez. (euskara)

Sophiak baloi batetik ahalmen magikoak erabiliko ditu, alkateak Magnus txakurraren bizitokiak desegín ez dezan. Sophia utilizará los poderes mágicos de un balón para impedir que el alcalde destruya el lugar donde vive el perro Magnus.



Berriketen / Charlando con...

Juanma Bajo Ulloa

20:15

Liburutegi Nagusiko Haur Saila

Biblioteca Central, Sección Infantil

Astearteetan / Los martes

Casares K. E.

Ostegunetan / Los jueves

Intxaurrondo Berri K. E.

5 Betiko ipuinak

12 Astakilokeria

19 Ipuin zikinosoak

26 Ipuinik zaharrenak

Larratxoko Liburutegia / Biblioteca Larratxo

Ostiraletan / Los viernes (3-5 urte / 3-5 años)

Larrotxene K. E.

2 Sorginkeria zuretzat

9 Urrutiko ipuinak

16 Itsasoko olatuetan barna

23 Gauza handi eta txikiak

Loiola K. E.

Asteazkenetan / Los miércoles

Lugoritz K. E.

Astelehenetan / Los miércoles

Okendo K. E.

Asteazkenetan / Los miércoles

Vittorio Ghielmi-Luca Pianca

(musika barrokoa / música barroca)

Gazteszena

Egia Kultur Etxea / Centro Cultural Egia 20:30

Gaztemaniak: Tom Helsen + Hooverphonic

Gazteszena

Egia Kultur Etxea / Centro Cultural Egia 21:00

DANTZA DANZA

It Dansa

"Dantzan 2000-01"

programazioko otsaileko

saioen, lau dira It Dansa

Jove Companya de l'

Institut del Teatre-k

orketzen dituen

koreografikak: "Hands",

Wim Vanderkeybus eta

Eduardo Torrojarena;

"Terre à terre", Patrick

Delcroix-ena:

"Pasomezzo", Ohad

Naharin-ena; eta "Jardí

tancat", Nacho Duato.

Egia Kultur Etxea / Centro Cultural Egia

20:00



BESTE VARIOS

SAN TELMO MUSEOA / MUSEO SANTTELMO

OSASUN ASTEA / CICLO DE SALUD

[ipuin irudidunen II], Lehiaketa // III Concurso de Cuenta Ilustrada

[rakurri baino lehen irakurtzen / Leer antes de leer]

ETA GAINERA TAMBIÉN EN SAN SEBASTIÁN

VARIOS

Egia Kultur Etxea / Centro Cultural Egia
Antolatzalea/Organiza: Gázeria, Hezkuntza, Lankidetz eta Tolerantziarako Zuzendaritzaritza/Dirección de Juventud, Educación, Cooperación y Tolerancia, Donostia Kultura, Kiroltako Udal/Patronato/Patronato Municipal de Deportes
Informazio gehiago / Más información: 943 48 10 98
Web orria / página web: www.gauon.com

3 Antzerkia / Teatro:
"Sin vergüenzas", Vaiyén
23:30

9, 16, 23
Ikastaroak (Antzerki improviso, Ligotzeko sekretuak, Biziak zaintza, Maquillaje, Aprender a viajar, Salsa y merengue, Grafología, Txalaparta, Funky, Rock & Roll, Cha-cha-cha, English for travelling...)
22:00-23:30; 23:30-01:00

10, 17, 24
Ikastaroak (Bertsolaritzá, Makillaje, Improvisación teatral, Mantenimiento de bicis, Creando historias, Fotos a la luz de la luna, Hitanoa, Txalaparta...)
22:00-23:30; 23:30-01:00

Izen ematea/Inscripción: Paco Yoldi, Liburutegi Nagusia/Biblioteca Central (Alderdi Eder) Otsailaren 3a arte / hasta el 3 de febrero Tf. 943 48 10 98

Ikasteko gela / Aula de estudio
22:00-01:00

18 Fiesta joven
18:00



(Jornadas Gastronómicas del Larzabal
Larzabaleko Gastronomi jardunaldiak)
"La cocina del fotógrafo"
Ikastaro eta erakustaldia / Cursos y demostraciones
Antolatzale / organiza: Grupo Martín Berasategi

13, 14, 19
Philippe et Isabelle Andignac, Martín Berasategi, Marcelino González
Larzabal jaiteka / Rte: Larzabal
17:00

15 Alex Lucas
Euskal Herriko Kultur Etxe Gastronómica
Casa Cultural Gastronómica de Euskal Herria
17:00

ZINEMA

12 "El chef enamorado", Nana Djordjane (1996)

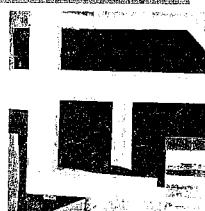
19 "Le gône du Chaaba", Christophe Ruggia (1997)

26 "Got real", Simon Sherry (1999)

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

Galería Alberdi (Reina Regente 2)

1-28 Javier Balda
Pintura



Galería de la Caja de Pensiones (Paseo 10)

23-28 David Rodríguez
Pintura

Dirección General de Deportes (Vizcaya 7)

2-28 Mario Sainz
Pintura

Galería Zurriola (Zurriola 6)

1-15 Pepe Olaso
Pintura



15-28 Hondarra taldea / Grupo Hondarra

Galería de la Caja de Pensiones (Paseo 10)

2-28 Ojeikere (Nigeriako argazkilari / Fotógrafo nigeriano)

Ajuntament de San Sebastián (Alfonso I, 1)

1-28 Oteiza

Koldo Mitxelena Cultural Center (Urumea 6)

1-18 "Etxeko eskenatokiak" / "Escenarios domésticos"
Erakustaretoa / Sala de exposiciones

1-28 "Illiunari aurre" (Zumalakarregi Museoaren azterketa historikoak emaitzak / Materiales fruto de investigaciones históricas del Museo Zumalakarregi)

Club de Arte/Catrina Errebo (Gran Vía 10)

1-13 "Exposición del taller textil"

20-28 "Cinco tejedoras pintan"

Casa de Cultura de Getxo (Avda. de la Constitución 1)

9-28 Mikel Cristti, eskultura)
"El sextante y otras pinturas de David Brandon"

Museo Naval (Muelle 24)

1-28 "Bolbora eta izarpean.
Txurruka eta Ilustrazio beste itsasgizon batzuk"
"Bojo la pólvera y estrellas.
Churrucu y otros marinos
vасос de la Ilustración"

Edificio Antelanda (Alameda 1)

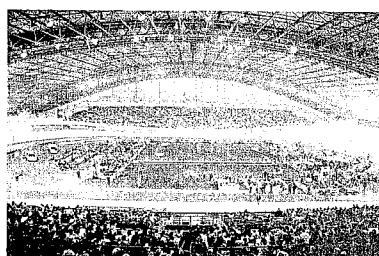
Carlos Sanz
Olio eta collageak / Óleos y collages

Galería Arteko Sekundinu Irastorza (Vizcaya 1)

18-31 Dora Salazar, Bernardo Atxaga, "Recorrido"

Galería del Pilar (Pilar 2)

2-21 Juan José Alonso



MUSICA

3 Joe Jackson
Kursaal, auditorioa / Auditorio del Kursaal
20:30

20 Joan Manuel Serrat
Kursaal, auditorioa / Auditorio del Kursaal
20:30

24 Negu Gorriak
Anoetako belodromo / Velódromo de Anoeta
21:00
Antolatzalea/Organiza: Get In

Abonu-kontzertuak
Conciertos de abono

12-13 Patricia Petibon (sopr.), Gilbert Varga (zuz./dir.)
Kursaal, auditorioa/auditorio
20:00

26-27 Jonathan Gilad (piano/piano),
Christian Mandel (zuz./dir.)
Kursaal, auditorioa / Auditorio del Kursaal
20:00

CULTURA MUSICAL

6 Ian Bostridge, tenore/a/tenor (programa, zehazteko/
programa a determinar)
Kursaal, ganbara aretoa / Sala de Cámara del Kursaal
20:00

19 Frantzisko Orkestra Sinfoniko Nazionala
Zuz./Dir.: Neeme Järvi
"Cuadros de una exposición", Musorgsky/Ravel
"Sherezade", Rimsky-Korsakov
Kursaal, auditorioa / Auditorio del Kursaal

EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI

Miramongo eguerdiak / Matinées del Miramón

3 Hari-laukotear: Machmar, Bucataru, Kawka, Prokopenko
Brahms, Borodin

17 "Trío Esperanza": Claverie, Langlois, Rodriguez
Danzi, Villalobos, Saint-Saëns, Poulenc, Shostakovich